



西澳“我需要传译员”卡 社区信息



若您使用英语交流有困难，此卡会告知政府部门您需要传译员。

如何使用此卡？

用英文将您说或使用的语种写在卡的正面。如果您说或使用的语言超过一种，将其他语言按照最强到最弱的顺序写在卡片上。如果需要可以提供此卡的人帮助您。

在使用政府服务时若您需要传译员的帮助，就向相关人员显示此卡片。他们将试着去安排您语种的传译员（到场或通过电话传译）。

若无法约到您第一语言的传译员，工作人员将试着找一位使用您第二或第三语言的传译员。

谁能获得传译员卡？

在使用政府服务时，任何用英语交流需要帮助的人都可获得此卡。

此卡收费多少？

此卡免费。如果弄丢了，您可以免费得到一张新卡。

何处可以领取此卡？

在移民资源中心、多元文化社区服务机构、一些公立医院、设有英语强化中心（Intensive English Centres）的学校、部分当地政府、西澳聋人协会（WA Deaf Society）、金伯利传译服务（Kimberley Interpreting Service）及土著语言中心（Aboriginal Language Centres）都可以领取此卡。

此卡我可以使用多久？

只要您还需要传译员的帮助来获得政府服务，您就可以使用此卡。它没有过期日。

其他人可以使用我的卡吗？

任何说或使用您语言的人，包括家人都可以使用您的卡。

如果没有卡，我能请传译员吗？

可以。即使没有此卡您还是可以在政府部门要求传译员。

我需要付钱给传译员吗？

不用。如果您有资格使用政府的服务，政府部门将支付传译员费用。

我能要求男或女传译员吗？

您可能可以要求男或女传译员，但是，这将取决于部门政策、具体情况及传译员是否能够约到。

我能否让家人或朋友来传译？

这种方式我们并不推崇，除非只是交流基本信息或在特别情况下。每个政府部门都会根据交流的目的决定是否一定、应该或可能需要使用胜任的传译员。

朋友或家人可能会受到情感牵扯，也可能缺乏必要的技能与公正。

不应该让任何未满 18 岁的人来传译。

我是否应该事先通知服务机构我需要传译员？

是的。除非是紧急情况，最好事先通知工作人员您需要传译员，以便他们能够作所需的安排。

如果没有事先通知工作人员我需要传译员会怎样？

工作人员会尽可能地帮助您。例如，他们会：

- 如果不能约到面对面的传译员，那么通过电话来传译
- 重新给您约有传译员的见面时间
- 如果有的话，给您能够阅读的资料。
- 如果有的话，让说您语言的工作人员帮忙，获取一些基本信息以帮助安排有传译员的约见时间。

如果要求传译员的申请遭拒，我可以做些什么？

有些情况下政府部门可能不为您提供传译员，但是会尝试用其他方式来帮助您（例如，提供您可以读懂的信息。但是如果您不能阅读母语，请告知政府部门）。

如果您需要并且作了要求请传译员，但是遭到拒绝，您可以向该部门投诉。

如果您不满意其回复，可以致电 9220 7555 或电邮

mail@ombudsman.wa.gov.au 与西澳调查专员（Western Australian Ombudsman）联系。

我可以在哪里使用我的传译员卡？

取决于您想谈论什么，政府部门每次会决定是否一定、应该或可能需要使用传译员。在您的权利、健康及安全受到影响的情况下，政府部门有义务使用传译员。更有可能需要使用传译员的政府部门有：

- 公立医院
- 警察局
- 法院及仲裁庭
- 州立学校
- 公共住房办公室

在当地政府您也会可以使用此卡。

您也应该看一下在您的区是否有医生或药店采用了由移民及公民部（Department of Immigration and Citizenship）资助的免费传译员服务。

如果您耳聋或有听力困难，全国手语预定及付款服务（National Auslan Booking and Payment Service (NABS)）将免费为您的私人医疗就诊提供手语翻译。您可以通过 NABS 的网站 www.nabs.org.au 与之联系。

哪里不可以使用我的传译员卡？

许多商家及商业性服务机构不会提供传译员。

像私立医院与诊所、私立学校、私人法律服务机构和私人运输公司这样的组织可能愿意安排传译员，但是他们可能会让您支付使用传译员的费用。

如果您耳聋或有听力困难，根据《残疾歧视法（教育标准）》（Disability Discrimination Act (Education Standards)）的规定，私立教育机构有义务为您提供传译员。

多元文化事务所（Office of Multicultural Interests）的网站www.omi.wa.gov.au 上载有该手册的几种语言翻译本，以及关于西澳语言服务政策（Western Australian Language Services Policy）的信息。

欲知更多详情请致电 6551 8700 与当地政府部（Department of Local Government）的多元文化事务所（Office of Multicultural Interests）联系。

致谢：多元文化事务所（Office of Multicultural Interests）致谢维多利亚多元文化委员会（Victorian Multicultural Commission）同意将维多利亚传译员卡（Victorian Interpreter Card）手册修改以供西澳使用。